

Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

DOCUMENTOS DE TRABAJO U.C.M. Biblioteca Histórica; 2013 / 8

Tratamiento de un libro en griego impreso en Venecia en 1774. (signatura BH FLL 37699)

Goizane Mendia Ríos y Almudena Pacheco Baragaño

Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla". U.C.M.
Departamento de Conservación y restauración
apachecob24@gmail.com
goizita@hotmail.com

RESUMEN:

En las siguientes páginas se expone el tratamiento aplicado a la obra citada, que constituye un ejemplar de elevada rareza al no aparecer en ninguno de los catálogos habituales de referencia. Las autoras realizaron este trabajo como parte de la "campaña de verano 2013" bajo convenio de colaboración entre la Biblioteca Histórica de la UCM y la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Madrid.

INFORME DE TRATAMIENTO DE RESTAURACIÓN

Fecha: 02/07/2013

Nº de registro: 1069

Signatura: [BH FLL 37699](#)

Restaurado por: Goizane Mendia Ríos

IDENTIFICACIÓN BIBLIOGRÁFICA

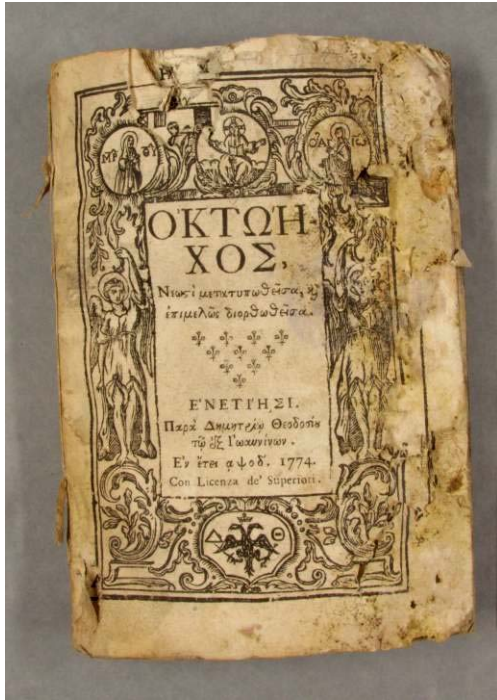
Título	Oktoechos, neosti metatypotheisa, kai epimelos diorthotheisa.
Publicación	Enetiesi : para Demetrio Theodosiou to ex Ioannino ..., 1774.
Lugar Impr.	Italia, Venecia.

Descripción basada en otro ejemplar de otra edición de ICCU. Título y pie de imprenta transliterados del griego. Portada con orla xilográfica. Texto fileteado. Las ilustraciones son grabados xilográficos representando a San Juan Damasceno (verso de A3), Cristo Crucificado (verso G3) y a Cristo Resucitado (Anastasis) (verso de N4). Materia; iglesia Ortodoxa Griega. Liturgia. Obras anteriores a 1800. Autor Sec. Theodosios, Demetrios, imp. (Venecia).

No muestra anotaciones manuscritas. Contiene sellos de propiedad de la Biblioteca Complutense.

Goizane Mendia Ríos
 Almudena Pacheco Baragaño

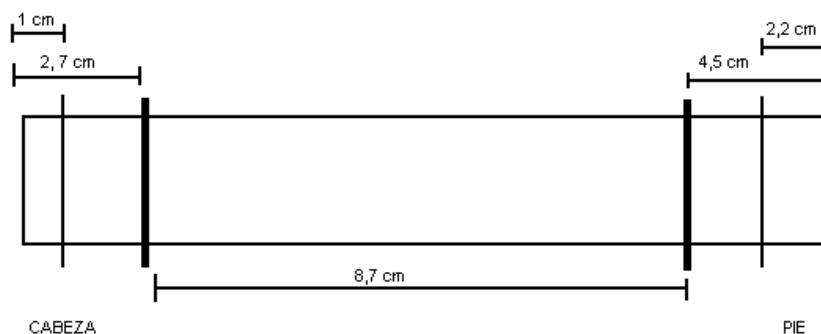
Es una edición que no aparece descrita en ninguno de los catálogos on-line habituales como el CCPB o el BNE. Eso no quiere decir que sea único, pero al menos no se han descrito otros. En el ICCU (catálogo SBN) hay una edición con la misma paginación y del mismo editor, pero de 1769.



IDENTIFICACIÓN FÍSICA

El libro tiene unas dimensiones de 165 x 114 x 16 en milímetros.

Dimensiones de la costura:



Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

Cuerpo del libro.

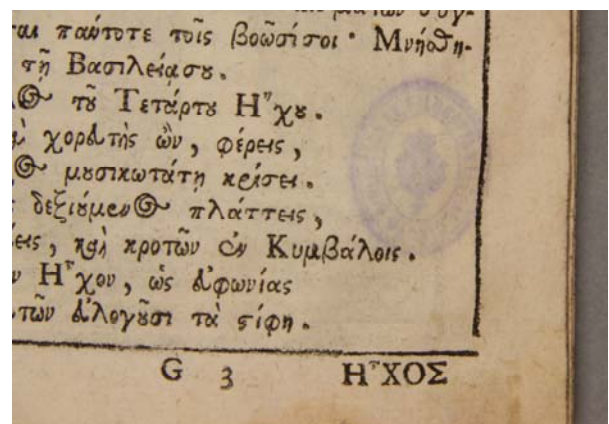
Libro impreso con tinta negra sobre papel verjurado de trapos. Portada impresa con orla xilográfica. El texto está escrito a una columna dentro de un recuadro de línea simple en alfabeto griego.

Las características del soporte son típicas del papel de trapo hecho a mano; tiene un grosor desigual y se da una acumulación de pulpa a lo largo de los corondeles. Este tipo de papel no tiene dirección de fibra, es verjurado. Es un papel poco encolado, por tanto, más absorbente, con una textura menos compacta y más porosa que un papel moderno. Presenta filigrana. Presenta diversos grabados xilográficos. Figuración en viñeta a folio completo; representando a San Juan Damasceno, a Cristo Crucificado y a Cristo Resucitado. Además, figuración en viñeta abriendo texto y capitales xilográficas.



Dos de las páginas contienen sellos-tampón modernos. Las tintas de estos sellos suele estar constituidas a base de anilinas y aditivos (glicerina, alcohol, agua, ácido acético, aceites de linaza, esencia de trementina...). Resultan muy sensibles a la luz y al aire y se degradan con la humedad, perdiendo el color con el tiempo.

No se observan reparaciones anteriores



Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

Encuadernación

No conserva la encuadernación. No lleva refuerzo en el lomo, ni hay restos de cabezadas, ni guardas. Se trata de una costura sobre nervio simple a punto alterno (el primer cuaderno a punto y seguido). Consta de dos nervios naturales con núcleo de cañamo y dos cadenetas a cabeza y pie. Está compuesto por 13 cuadernillos de 4 bifolios cada uno (208 páginas). El primer cuadernillo presenta una costura de punto y seguido, mientras que el resto son de punto alterno; el segundo cuadernillos punto alterno en cabeza y pie y el tercero punto alterno en el centro, alternando así, sucesivamente hasta el final.

Está paginado (a partir de la cuarta página) y tiene firmas y reclamos (inscritos en parte inferior). La firmas indican el número de cuadernillo (A, B, C...) y el orden de cada bifolio en el cuadernillo (A1, A2, A3, A4).



ESTADO ANTERIOR



Debemos apuntar que la obra se encuentra en buen estado a pesar de los deterioros que presenta.

Se observa el ataque de microorganismos. La infección se localiza principalmente en la primera y última parte del libro, y en la mitad superior de las hojas. En las zonas afectadas se da una pérdida de la resistencia mecánica, presentando un aspecto algodonoso debido a la acción enzimática que rompe la estructura molecular de la celulosa. La fragilidad de estas zonas ha generado pérdidas, pliegues y malformaciones en el papel, además del adelgazamiento del soporte. Algunas de las manchas de la parte

Goizane Mendia Ríos
 Almudena Pacheco Baragaño

biodeteriorada, presentan una coloración amarillenta. No hay crecimiento vellosos. Asimismo, el soporte muestra daños por la acción de insectos que se traducen en pérdidas de material (perforaciones en sección circular y ovalada debido a la acción de insectos bibliófagos como anóbidos o carcoma) y exfoliación de papel o pérdida en estratos (a causa de la acción de Lepismas y cucarachas). Se pueden observar leves alteraciones en los márgenes y algunos detritos. Algunas de las pérdidas podrían deberse también a la acción de roedores, presentando diminutas incisiones características (en el corte de cabeza).



Daños de carácter físico como pliegues, cortes y desgarros, que se ven acentuadas en las zonas de daño microbiológico por la baja consistencia del papel. Manchas de humedad y cierto amarilleamiento y oscurecimiento generales.

Presenta un pH neutro (entre 7 y 8). La estructura de la celulosa no está dañada.

DETERMINACION DEL TRATAMIENTO

Teniendo en cuenta las características originales de este documento, su calidad, significancia, antigüedad así como su buen estado de conservación, optamos por la mínima intervención.

Evitamos someter la obra a un tratamiento acuoso de limpieza química que afectaría a las características originales del soporte. Tampoco vemos necesario exponer el documento a un tratamiento de desacidificación; el soporte tiene un pH neutro y se ha mantenido estable durante todos estos años. Las intervenciones modifican la naturaleza del bien cultural y dificultan los posibles estudios y análisis futuros; cuando introducimos sustancias externas se falsean los resultados de las pruebas, resultando muy difícil la autenticación y certificación de los materiales que componen la obra.

Con nuestra actuación buscamos la estabilización del deterioro y el incremento de la resistencia mecánica del documento. Ello exige la consolidación de las zonas afectadas por microorganismos e insectos.

Al tratarse de un ejemplar que ha perdido todos los elementos de la cubierta, las guardas y

cabezadas es necesaria la elaboración de una encuadernación de protección. Hemos optado por una encuadernación de conservación sin adhesivos. Además, al poseer restos de la costura original, nos basaremos en ella para replicar la estructura alterna sobre nervio simple pero utilizando como núcleo, en lugar de cáñamo, una piel curtida al alumbre, más resistente al paso del tiempo. Realizaremos cabezadas de conservación sobre el libro con núcleo de piel curtida al alumbre. Este tipo de cabezadas aportan gran resistencia a la estructura del libro ya que van cosidas a todos los cuadernillos.

Para mayor protección del bien cultural y su cuidado preventivo hemos confeccionado una caja de conservación de cartón neutro a medida.

Todos los materiales que pongamos en contacto o introduzcamos en la obra deben ser compatibles con ésta, de buena calidad e inoocuos; no deben producir alteraciones, ni perjuicio alguno. Se debe reducir al mínimo cualquier cambio en las características originales y los materiales que la componen.

La obra tiene un valor documental, por lo que no se considera ningún tratamiento estético como la reintegración de los elementos sustentados. Nuestra intervención ha de ser reconocible con facilidad, aportando la información necesaria para el entendimiento de ésta. Asimismo, al minimizar la intervención dejamos una vía abierta a estudios posteriores y a su retratabilidad en el futuro en el caso de que fuera necesario.

REALIZACIÓN DEL TRATAMIENTO

Las distintas fases del tratamiento fueron:

- Documentación de la obra. Incluye; fotografías, evaluación no destructiva (examen organoléptico y analíticas de pH y solubilidad) y recopilación documental. Los tratamientos a los que sometemos la obra son susceptibles de modificar las características de ésta.
- Limpieza preliminar por aspiración de todo el libro para la supresión de restos de micelio de hongos y suciedad libre; polvo, contaminación y los residuos derivados del uso.
- Limpieza mecánica general con goma en polvo y esponjas de humo de caucho vulcanizado para las zonas de mayor suciedad.
- Comprobación de la foliación impresa. Siendo ésta correcta y consecutiva no ha sido necesaria la corrección de ninguna errata a lápiz.

Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

- Desmontaje cortando los hilos de la costura desde el centro de cada cuadernillo. Dado que la costura se encontraba en un pésimo estado de conservación (estaba casi suelta) hemos optado por retirarla y guardar los restos de ésta en una bolsa aparte a modo de documentación complementaria.



- Consolidación de las zonas débiles por biodegradación con Thylose MH 300 al 3% en agua y etanol (1:3) y refuerzos de tisú. Con el mismo adhesivo, hemos reaprestado las esquinas más dañadas. El adhesivo ha sido preparado en una alta proporción de etanol para evitar la creación de cercos (al no haber sometido la obra a una limpieza acuosa los cercos se generan con gran facilidad).



Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

- Reparación de roturas y pérdidas. Hemos utilizado el mismo adhesivo combinado con papel japonés Shekisu Medium.
- Incorporación de hojas de registro y guardas nuevas que tendrán la función de sujeción de la cubierta (las nuevas guardas serán perforadas para poder pasar los enlaces que unen el cuerpo del libro con la cubierta). Para ello, hemos realizado un montaje especial con Shekisu y tela que permite la unión de la encuadernación con el cuerpo del libro sin originar daño alguno en éste. El refuerzo de tela evita que la guarda de papel se rasgue al sujetarla a la encuadernación. Asimismo, el papel de las guardas ha de ser un papel resistente.
- Costura. Basándonos en la costura original hemos replicado la estructura alterna sobre nervio simple pero utilizando como núcleo, en lugar de cáñamo, una piel curtida al alumbre e hilo de lino Barbour. Además, aunque el original solo estuviese el primer cuadernillo cosido con punto y seguido (el resto alterno), nosotros hemos realizado una costura de punto y seguido también en el último cuadernillo con la finalidad de reforzar la costura. Una vez realizada la costura, para aportarle mayor resistencia al libro hemos añadido dos refuerzos contrapeados (hemos enlomado) de papel Shekisu thin (koko 100%). Como adhesivo hemos utilizado almidón de restauración SHOFU (1 volumen de soluto y 4 de agua) debido a su gran estabilidad y reversibilidad.

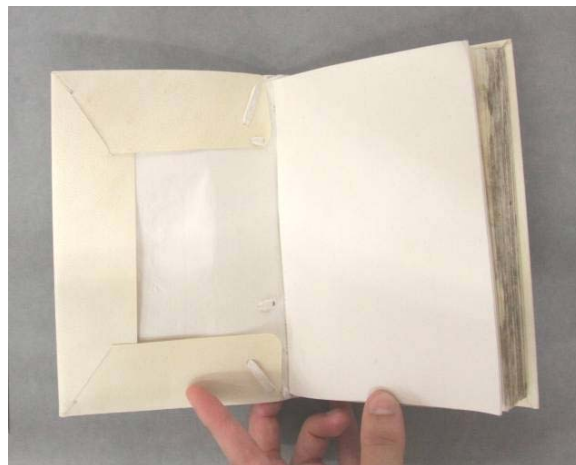
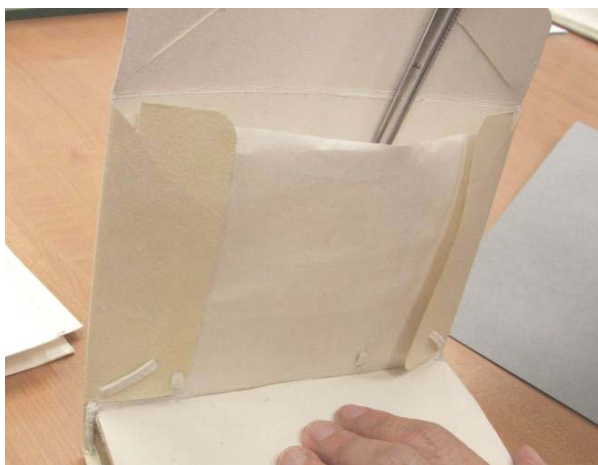
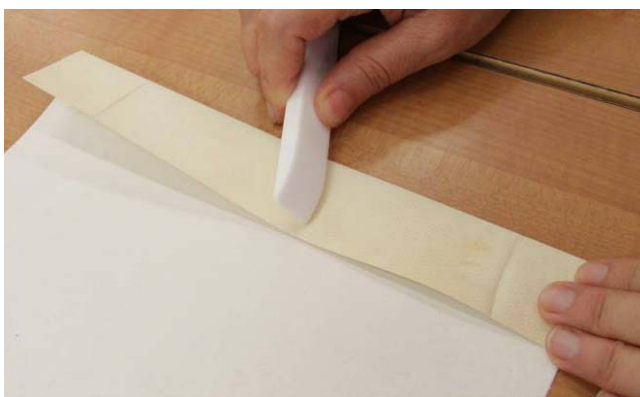


Goizane Mendia Ríos
Almudena Pacheco Baragaño

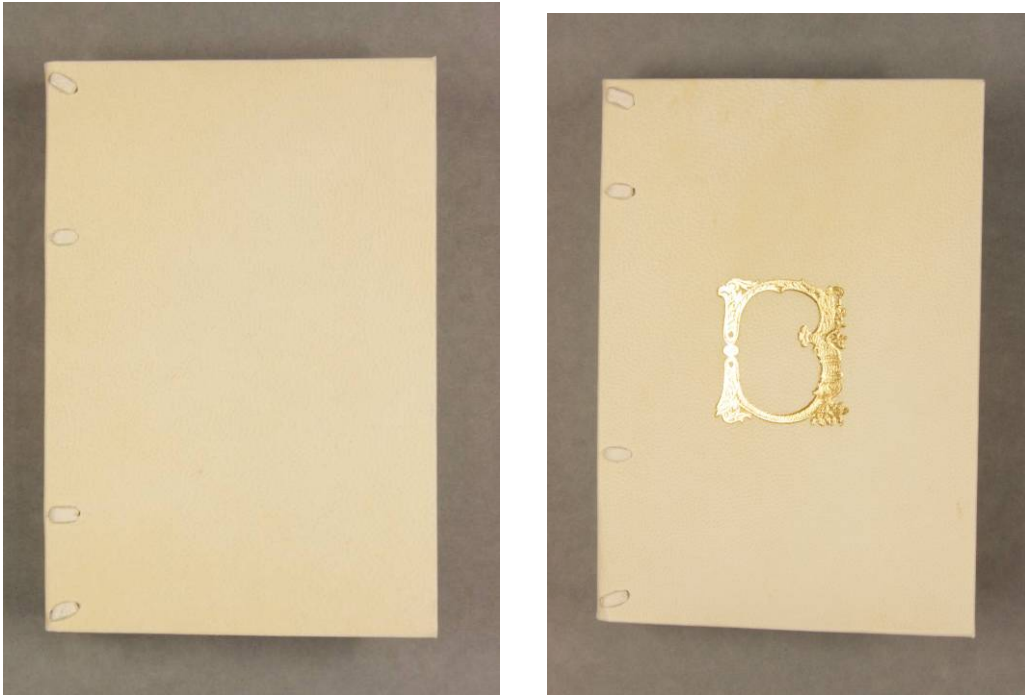
- Confección de cabezadas de conservación sobre el libro con núcleo de piel curtida al alumbre. Este tipo de cabezadas aportan gran resistencia a la estructura del libro ya que van cosidas a todos los cuadernillos.



- Realización de la cubierta flexible en pergamino. Se trata de encuadernación de conservación en pergamino que no utiliza adhesivos; el montaje sobre el cuerpo del libro se realiza enlazando los nervios de la costura y núcleos de las cabezadas a la cubierta. Este tipo de encuadernación permite extraer con facilidad el cuerpo del libro de la cubierta sin perjuicio del original.



Goizane Mendiá Ríos
Almudena Pacheco Baragaño



- Confección de caja de conservación de cartón neutro CXD Premier de 650 micras

